



章婴译著全集



第二十二卷

 上海文艺出版社
Shanghai Literature & Art Publishing House



草婴译著全集

第二十二卷



我与俄罗斯文学——翻译生涯六十年
草婴集外集

图书在版编目 (CIP) 数据

草婴译著全集. 第二十二卷/草婴著. -- 上海: 上海文艺出版社, 2018

ISBN 978-7-5321-6928-3

I. ①草… II. ①草… III. ①散文集—中国—当代 IV. ①I11

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第251260号

发行人: 陈 微

策 划: 姜逸青 郑 理

责任编辑: 夏 宁

装帧设计: 周志武

书 名: 草婴译著全集. 第二十二卷

作 者: 草 婴

出 版: 上海世纪出版集团 上海文艺出版社

地 址: 上海绍兴路7号 200020

发 行: 上海文艺出版社发行中心发行

上海市绍兴路50号 200020 www.ewen.co

印 刷: 上海文艺大一印刷有限公司

开 本: 890×1240 1/32

印 张: 13.5

插 页: 7

字 数: 265,000

印 次: 2019年2月第1版 2019年2月第1次印刷

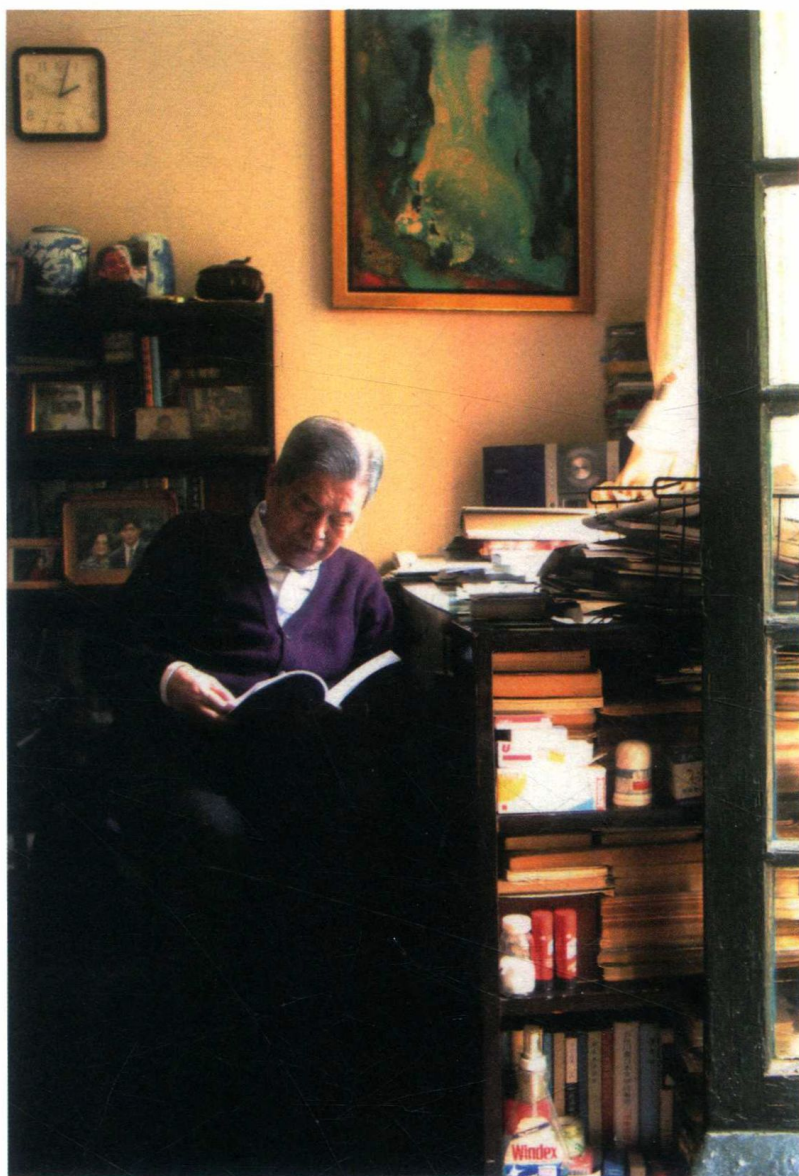
I S B N: 978-7-5321-6928-3/I · 5531

定 价: 85.00元

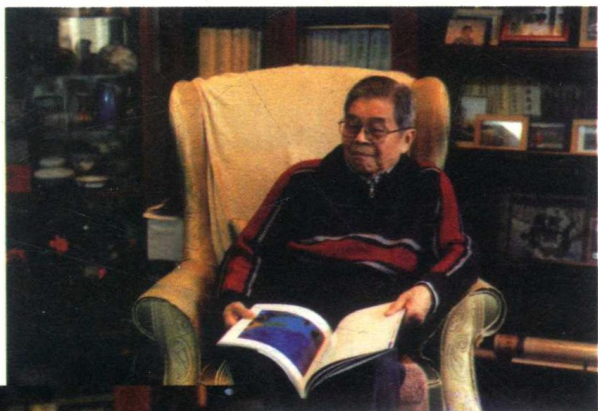
告 读 者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系 T: 021-57780459



2003 年，草嬰八十寿辰。



草嬰八十寿辰。



晚年的草婴与夫人盛天民。



1980 年 12 月，高莽为草婴所画肖像。

我与俄罗斯文学

——翻译生涯六十年

我为什么翻译(代序) / 003

19 世纪俄罗斯妇女的悲剧

——《安娜·卡列尼娜》译本序 / 009

地狱的折磨与良心的忏悔

——《复活》译本序 / 021

俄国多余人的典型

——《当代英雄》译本序 / 035

痛苦的遭遇和坚强的人格

——《一个人的遭遇》译本序 / 043

俄罗斯五位诺贝尔文学奖得主

——读《20 世纪俄罗斯文学》札记之一 / 047

俄罗斯诗人的苦难历程

——读《20 世纪俄罗斯文学》札记之二 / 063

那一首首扣人心弦的安魂曲

——读《灵魂的归宿·俄罗斯墓园文化》 / 077

重新评价俄苏文学

——给蓝英年的信 / 087

谈法捷耶夫的悲剧

——给蓝英年的第二封信 / 095

诗人无语对苍天

——记普希金像的三起二落 / 105

无声的控诉和无言的宣誓 / 107

反法西斯斗争中的《时代》 / 111

苏联呼声电台和《每日战讯》 / 115

肖洛霍夫含恨焚稿 / 119

登峰造极的艺术 / 123

学习鲁迅 / 127

我读些什么书 / 129

堂堂正正做人,认认真真翻译
——许钧·草婴对谈录 / 131

附录 / 141

文化积累和傻子精神.....王西彦
——从《战争与和平》新译本谈起 / 141

翻译家草婴纪事.....谷苇 / 149

翻译家草婴其人.....高莽 / 157

记我们的 Captain 草婴.....汪礼彤 / 171

草婴印象记.....章海陵 / 177

后记 / 183

草婴集外集

庆贺“时代”的“双喜” / 187

过年杂感 / 189

人生最初的欢乐
——介绍《初欢》 / 191

顿河草原上的花朵
——介绍《顿河故事》 / 195

给有志于文学翻译的青年同志 / 201

用心险恶的“洋为帮用” / 207

“黑线专政”论对外国文学工作造成的灾难 / 211

由衷的愿望 / 215

草婴同志答本刊记者问 / 219

从《安娜病危》看托尔斯泰的“心灵辩证法” / 221

我看安娜 / 227

文学翻译者的福音 / 231

《拖拉机站站长和总农艺师》译者后记 / 233

丰子恺的翻译生涯 / 237

谈谈交叉与体例问题 / 243

爱伦堡的骨气与运气 / 247

为了文学与和平

——在莫斯科第七届苏联文学作品翻译家国际会晤上的发言 / 253

长明火 / 257

苏联文艺界的新变化 / 261

春蚕至死丝未尽 / 263

蜡炬成灰泪难干

——悼倪海曙同志 / 267

普希金铜像下的回忆 / 271

《文学巨人托尔斯泰》序言 / 275

语文是基础的基础 / 277

草婴在“杜定宇教授科研教学成果展”上的讲话 / 279

文学翻译的困惑 / 283

进历史易 出历史难

——读《中国抗日战争图志》有感 / 287

值得一读的小说

——《生活与命运》 / 289

纪念我们的同学金培林 / 291

乙亥杂谈 / 295

草婴访谈录 / 299

日本宪兵同姜椿芳“交朋友” / 303

儿童文学作家和翻译家——任溶溶 / 307

托尔斯泰,把爱奉献给全世界的作家 / 309

中学生活杂忆 / 313

无名英雄真功臣 / 319

改革开放更需要外国文学 / 323

人民是地球的主人 / 325

庆祝《上海翻译家》创刊 / 327

纪念托尔斯泰逝世九十周年 / 329

催人泪下 发人深思

——荐《我家》 / 331

少年凯歌的悲歌

——介绍《少年凯歌》 / 333

《上海翻译家》创刊词 / 335

铁骨铮铮罗稷南 / 337

《当代英雄》后记 / 341

卧室的悲剧 / 343

《托尔斯泰小说全集》译者前言 / 347

人的遭遇与书的遭遇 / 351

岂止一个人的遭遇！

——纪念小说《一个人的遭遇》发表五十周年 / 355

爱因斯坦年杂感

——写在反法西斯战争胜利六十周年之际 / 359

苦难与坚强

——《一个人的遭遇》给我的启示 / 365

我本来并不想做文学 / 367

那高邈的天空 / 375

我的翻译道路 / 377

蜡炬成灰泪难干

——怀念姜椿芳 / 383

勇敢者的凯歌

——为吴钧陶《留影》作序 / 393

精神与良知 / 395

熔铸中西 海纳百川 / 397

在苏联塔斯社上海分社的岁月 / 399

附录 / 403

草婴年表 / 403

附记 / 418

我与俄罗斯文学

——翻译生涯六十年